F564534

Panasonic

Instrucciones de servicio
Climatizador de aire
Кондиционер Инструкция по обслуживанию
Aparelhagem do ar condicionado interior Instrução do funcionamento

Español
русский
Português

Conservación y limpieza 5
Уход и очистка
Cuidados e limpeza

Detección de anomalías 6
Выявление и устранение недостатков
Detecção e eliminação dos defeitos

Medidas de seguridad 7
Безопасное пользование
Utilização garantida e segura

Preparativos & Información útil 8
Подготовка к эксплуатации & Полезная информация
Preparação & Informações Úteis

Nota : Las ilustraciones en este manual de instrucciones son sólo para fines explicativos y pueden ser distintas a la apariencia del aparato real. Están sujetas a cambios sin previo aviso para mejoramiento futuro.
Примечание : Приведенные здесь рисунки служат только для обзора. Конкретный внешний вид устройства может отличаться от самой модели. В целях дальнейшего модернизации возможны изменения в конструкции изделия без предварительного уведомления.
Observação : As ilustrações desta operação têm como único objectivo as explicações e podem ser diferentes do seu aparelho. Sujeito a mudanças sem prévio aviso, para melhoramentos futuros.

Manufactured by:
Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd.
Lot 2, Persiaran Tanjung Ampuan, Section 21,
Shah Alam Industrial Site, 40300 Shah Alam,
Selangor, Malaysia.

MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.
web site: http://www.panasonic.co.jp/global/

Изготовлено:
Панасоник Эйч Эй Аир-Кондишенинг (М) Сдн. Бхд.,
Лот 2, Персиаран Тенжу Ампуан, Секшн 21,
Шах Алам Индастриал Сайт, 40300 Шах Алам
Селангор Дарул Ехсан, Малайзия.

Matsushita Электрик Индастриал Ко., Лтд.
web site: http://www.panasonic.co.jp/global/

Printed in Malaysia Сделано в Малайзии S0502-1

5 Conservación y limpieza / Уход и очистка / Cuidados e limpeza

Unidad interior / Внутренний блок / Elemento interior

Limpie cuando: Чистить когда: Limpe quando:

"FILTER RESET" aparece en la pantalla de visualización / Появляется надпись "FILTER RESET" / Aparece "FILTER RESET" no Display

El indicador "FILTER" (Фильтр) enciende / El indicador "FILTER" (Фильтр) загорается / O indicador de "FILTER" (Filtro) ou o painel de comandos se acenderão.

ou / или / ou

cada 6 semanas / каждые 6 недель / de 6 em semanas

Ejemplo • Например • Exemplo

Pestaña / Язычок / Lingueta

Rejilla de entrada de aire / Входная решетка / Grelha de entrada de ar

Botón / Кнопка / Botão

Filtro de aire / Воздушный фильтр / Filtro de ar

Rejilla de salida de aire / Выходная решетка / Grelha de saída de ar

Empuje los 2 pomos de cada rejilla para abrir.
Нажмите 2 ручки на каждой входной решетке, чтобы открыть их.
Prima os dois botões em cada gradil de ventilação de entrada para abrir.

Empuje los pomos de cada filtro de aire para liberarlo.
Нажмите ручки на каждом воздушном фильтре, чтобы освободить их.
Prima os dois botões em cada filtro de ar para soltar.

Limpieza – Aspire/ Lave/Seque
Чистка – Пылесос/ Промывка/Сушка
Limpe com aspirador de pó/lavagem/ limpeza a seco

Reinstale los filtros de aire • Снова установите воздушные фильтры • Recoloque os filtros de ar

Botón / Кнопка / Botão

Pega / Ручка / Pega

Empuje • Нажать • Empuje

Cierre y empuje los dos pomos para asegurar la rejilla de entrada de aire.
Закройте и нажмите две ручки, чтобы закрепить входную решетку.
Feche e prima os dois botões para prender a grade de ventilação de entrada.

Luego de la limpieza:
Disponible como opción:
Después de limpiar:

Filtro Deodorante - Reemplace!
Исполнительный Фильтр-Замена!
Filtro desodorizador - Substitua-o!

Consulte a su distribuidor más cercano
Проконсультируйтесь у ближайшего продавца.
Contacte o revendedor mais perto.

Presione el botón "FILTER RESET" (reajuste del filtro).
Нажмите кнопку ВОЗВРАТ ФИЛЬТРА "FILTER RESET".
Prima o botão "FILTER RESET".

Cable y Tierra
Проверьте Заземление Провода
Verifique a ligação à terra

Dibujo de enchufe
Вилка
Ficha

Debe estar conectado y estar en buenas condiciones
Должен быть подсоединен и находиться в хорошем состоянии
Deve estar ligada e em bom estado

Revise "–" entradas de aire y "–" salidas de aire.
Проверьте "–" воздухозаборные и "–" воздуховыпуск.
Verifique a entrada do ar "–" e a saída do ar "–".

Encienda el Suministrador de Energía-ON, luego el Aire Acondicionado.
Включение источника питания, за тем кондиционер воздуха.
Ligue a alimentação eléctrica 12 horas antes do funcionamento.

El uso inmediato, puede causar daño a la unidad.
Немедленное функционирование может быть причиной поломки прибора.
Um funcionamento imediato poderá danificar a unidade.

Inspección Pre-estacional
Проверка перед началом сезона
Inspecções antes da temporada

Antes de la Temporada / Перед Частой / Antes da Temporada

El Suministro de Energía está apagado. / Источник питания - Отключен. / A alimentação está desligada.

Jabones/Detergentes domésticos / Мыльные вещества/Домашние моющие средства / Sabões/detergentes domésticos

Benzina/Diluyente/Polvo para estregar / Бензин/Разбавитель/Чистящий порошок / Gasolina/Diluente/Pó abrasivo

Limpieza del cuerpo principal
Очистка основного корпуса
Limpeza do corpo principal

Lavador de oleores (solo para el Modelo invertor) - Aproxuar mas de 3 segundos. La unidad empezara una operación de ventilador y de calentador (40°C) aproximadamente durante 20 minutos. Cuando esta operación se paltan los olores, las partes internas se secan y la propagación de la humedad disminuye. (Es recomendado abrir las ventanas durante la operación).
Очищение аппарата от запаха (только в инверторной модели) - Нажмите и держите более 3-х секунд. Устройство автоматически включит вентилятор и нагрев (40°C) в течение 20-ти минут. Во время этой операции удаляются запах, внутренние части будут высушены и будет замедляющая рост плесени. (Рекомендуется открывать окна во время данной операции).
Limpeza de odores (apenas Modelo de Inversor) - Prima mais de 3 segundos. A unidade executará automaticamente as operações de fan (ventoinha) e Heating (aquecimento) (40°C) durante 20 minutos. Durante esta operação os pólenes são removidos, as partes internas são secas e o crescimento de humidade é minimizado. (Recomenda-se a abertura das janelas durante esta operação).

Inspecciones recomendadas
Después de varias temporadas usando el aparto y en función de las condiciones de trabajo puede verse mermado el rendimiento por causa de polvo o aparecer olores desagradables.
Recomendamos contratar
Para conservar el rendimiento y la calidad del aparato recomendamos que un técnico especializado proceda periódicamente a realizar una limpieza y revisión del mismo.
Inspeção recomendadas
Após vários períodos de utilização e dependendo das condições de funcionamento, o rendimento pode diminuir devido ao pó ou podem surgir cheiros desagradáveis.

Interruption prolongada del servicio
Length of Non-operation
Em caso da não - utilização prolongada

Seleccione el modo FAN (ventilador) / Выбор режима ВЕНТИЛЯТОР / Seleccione o modo de Ventilação

Funciona para secar las partes internas (2 a 3 horas) / Сушка внутренних частей (2 - 3 часа) / Funciona para enxugar as peças internas (2 - 3 horas)

OFF (apagado) / OFF (Выключено) / OFF (desligado)

Suministro de Energía-OFF / Источник питания - ОТКЛЮЧЕНО / Alimentação eléctrica desligada

Retirar las pilas
Вынимать батарею
Retirar as pilhas

Limpieza
• Filtro/Внутренний и наружный блок
Limpeza
• Filtro/aparelhos interno e externo

Limpieza de la unidad Interna y Externa
• Чистка
• Фильтр/Внутренний и наружный блок
Limpeza
• Filtro/aparelhos interno e externo

Confíe inspección de la unidad a un distribuidor autorizado!
Авторизированный поставщик должен проверить устройство!
Consultar um distribuidor autorizado!

6 Detección de anomalías / Выявление и устранение недост тков / Detecção e eliminação dos defeitos

OK?

Antes de intentar contactar con el Servicio Técnico, realice las siguientes comprobaciones. Si el problema persiste, contacte con su distribuidor para que le asesore.
Перед тем как обратиться в сервисный центр, проверьте следующее. Если проблема не устранена, обратитесь к продавцу.
Antes de contactar o Serviço Técnico, verifique o seguinte. Se o problema persistir, contacte o seu revendedor.

1. Arranque automático durante 3 minutos después de volver a encender. / Автоматический включение системы управления задержкой на 3 минуты. / Funcionamento retardado durante 3 minutos após serem.
2. Posible corriente de aire o de agua fría. / Возможно, из системы подается холодный воздух. / Pode ocorrer uma corrente de ar ou água fria.
3. Hay un cliente durante el arranque y detención de funcionamiento. / Кратковременно включается и выключается. / Ocorrem ligações e paragens frequentes.
4. Hay un olor peculiar durante el funcionamiento. / Во время работы из прибора доносятся посторонние запахи. / Ouve-se um cheiro estranho durante o funcionamento.
5. Parece como si saliera niebla de la unidad interior. / Кажется, что из внутреннего блока устройства выходит туман. / Parece que o nevoeiro escapa do elemento interior.
6. La unidad cambia el proceso FAN (ventilar) y el aire se vuelve húmedo. / Прибор включается в функцию ВЕНТИЛЯТОР и воздух становится влажным. / O aparelho comuta para funcionamento com ventilação e o ar humedece-se.
7. Durante el proceso DRY (secado), el aire soplado se siente frío. / Во время функции СУШКА воздух выходит наружу является охлажденным. / Durante a operação de desumidificação o ar emitido será frio.
8. El funcionamiento comienza luego de que la falla de Energía sea reanudada. / Функционирование после того как возобновится недостаток питания. / Ocorrem ligações após falha de uma interrupção no fornecimento eléctrico.
9. De la unidad emite un ruido inusual. / Из прибора доносятся посторонние звуки. / Ouve-se um ruído invulgar.
10. No hay clientes en el lado de condición del aire entre AUTO 1,2,3. / Нет ответных звуков между углом поворота решеток кондиционера для режимов АУТО 1, 2 и 3. / Não há diferença no lado de condição de ar entre AUTO 1,2,3.

solo para el Modelo Invertor / Только для моделей Модель Инвертор / Somente para Modelo de Inversor / Bomba de Aquecimento)

11. Malfuncionamiento del flujo del aire cuando comienza el funcionamiento (indicador - PRE HEAT (pre calentar) / Неправильный поток воздуха при запуске (индикатор - ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ НАГРЕВ) / Funcionamento defeituoso do fluxo de ar durante as operações de início. (Display Pre Heat).
12. El funcionamiento se detiene ocasionalmente (indicador – DEFROST (descongelar) / Периодически происходит (РАЗМОРОЖИВАНИЕ - дистрой). / Ocasionalmente automaticamente pára. (Display DEFROST).
13. La operación no se detiene luego de que ON/OFF sea presionado. / Функция не остановится после нажатия ON/OFF. / Não pára após premir ON/OFF. Se o problema persistir após todas as verificações, contacte o seu revendedor.

Cambia la velocidad del ventilador.
Изменяется скорость вентилятора.
Mudanças na velocidade do ventoinha.

14. La unidad externa emite ruidos durante el funcionamiento. / Наружный блок издает шум во время работы функции. / O aparelho externo está a fazer ruídos durante as operações de funcionamento.
15. La unidad externa emite vapor durante el funcionamiento. / Наружный блок испускает пар во время работы функции. / O aparelho externo está a produzir vapor durante as operações de funcionamento.

Ningún problema • Нет проблем • Tudo em ordem

- Autoprotección del aparato. / Самозащита прибора. / Procedimento de autoprotecção.
- Causado por la flujo del aire. / Вызвано потоком воздуха. / Causado pelo fluxo de ar.
- Causado por la corriente/conexión del panel delgado y las cambios de temperatura. / Является причиной появления сквозняков/сужения из-за изменения температуры. / Causados pela expansão / contracção do painel por causa de mudanças de temperatura.
- Eliminación de olores mediante artículos caseros. / Удаление запаха с помощью домашних средств. / Eliminação dos odores com produtos domésticos.
- Efecto de condensación debido al enfriamiento. / Эффект конденсации из-за функции охлаждения. / Efeito da condensação devido ao arrefecimento.
- Esto es para descarga de corriente estática. Automáticamente, se activará el modo FAN (ventilar) y la humedad aumentará. / Эта функция для разряда статики. Автоматически режим ВЕНТИЛЯТОР функционирует и влажность увеличивается. / Isto é para descarga de corrente estática. O modo de ventilação será ser automaticamente e aumenta a humedade.
- Es debido a la presión de enfriamiento con baja velocidad. Seleccione COOL (enfriar), la gama por un largo período de tiempo para bajar la humedad. / Из-за низкой скорости охлаждения. Выберите режим ОХЛАЖДЕНИЕ, при функционировании долгий период, время и более низкой влажности. / Porque a velocidade de refrigeração com uma velocidade lenta da ventoinha. Seleccione COOL e operamse por largo período de tempo para reduzir a humedade.
- Diferencia de temperatura entre el ambiente y el aire de salida. / Разница температур окружающего воздуха и воздуха на выходе. / Diferença de temperatura entre o ambiente e o ar de saída.
- Es debido a la presión de enfriamiento con baja velocidad. Seleccione COOL (enfriar), la gama por un largo período de tiempo para bajar la humedad. / Из-за низкой скорости охлаждения. Выберите режим ОХЛАЖДЕНИЕ, при функционировании долгий период, время и более низкой влажности. / Porque a velocidade de refrigeração com uma velocidade lenta da ventoinha. Seleccione COOL e operamse por largo período de tiempo para reducir la humedad. / Diferencia de temperatura entre el ambiente y el aire de salida. / Diferença de temperatura entre o ambiente e o ar de saída.

solo para el Modelo Invertor / Только для моделей Модель Инвертор / Somente para Modelo de Inversor)

- Proceso de calentamiento. / Процесс нагрева. / No processo de aquecimento.
- La descongelación de la unidad externa demora hasta 12 minutos para completar. / Разморозка наружного устройства в течение 12 минут для завершения. / O processo pode levar até 12 minutos para completar a operação de degelo.
- La operación no se detiene luego de que ON/OFF sea presionado. / Функция не остановится после нажатия ON/OFF. / Não pára após premir ON/OFF. Se o problema persistir após todas as verificações, contacte o seu revendedor.
- La temperatura ha llegado a su ajuste. La velocidad del ventilador se reduce para que la temperatura baje. / Температура достигает настроек. Скорость вентилятора корректируется после понижения температуры. / A temperatura chegou ao nível configurado. A velocidade da ventoinha volta ao normal depois que a temperatura tiver descido.
- Cambios en el flujo del gas refrigerante cuando el funcionamiento se detiene y comienza. / Изменения потока охлаждающего газа когда функция останавливается и начинается. / Mudanças no fluxo do gás refrigerante quando o funcionamento inicia ou pára.
- Debido a la congelación del intercambiador calorífico, el proceso de descongelación comenzará. / Из-за размораживается теплового элемента, функция разморожение будет начата / Por causa do permutador de aquecimento congelado, começará a operação de degelo.

El aparato no funciona / Работа прибора / Falta de operação

- Disyuntor disparado? / Действует ли автоматический выключатель? / Disjuntor disparado?
- Está bien el suministro de Energía? / Источник питания в порядке? / A alimentação eléctrica está a funcionar?

TIMER ajustado correctamente? / Правильно ли задан ТАЙМЕР? / Temporizador ajustado correctamente?

Controle la configuración. / Проверьте настройки. / Verifique as definições.

Control Remoto de/o hay visualización / Дистанционный пульт дисплей отсутствует / Controlo Remoto de/o não visualização

Mando a distancia / Nada no display / Defeito no funcionamento

- Están las baterías correctamente introducidas? / Правильно вставлены батарейки? / As pilhas foram colocadas de forma correcta?
- Está fuera de alcance el receptor de rayos? / Не превышено расстояние приема? / Está fora do alcance do receptor de raios infravermelhos?
- Están las baterías gastadas? / Разряжены батарейки? / As pilhas estão descarregadas?
- Está correspondiente el control/sensor de dirección? / Адрес включения совпадает? / O interruptor de endereçamento corresponde?

Potencia irregular/no se calienta o enfriamiento suficiente / Работа нерегулярная/ недостаточно охлаждает / Potência irregular/não aquece suficientemente

- Temperatura ajustada correctamente? / Правильно ли установлена температура? / Temperatura ajustada correctamente?
- Ventanas/puertas cerradas? / Закрыты ли окна и двери? / Janelas/portas fechadas?
- Filtros limpios/ cambiados? / Фильтры загрязнены/ не заменялись? / Filtros limpos/trocados?
- Equipo exterior atascado? / Заблокирован ли наружный часть устройства? / Elemento externo tapado?

Ventiladores de entrada/salida bajados? / Вентиляторы входящего воздуха/выпуска? / Ventiladores entrada/saída tapados?

APÁGUE EL SUMINSTRO DE ENERGÍA – LLAME a un distribuidor autorizado EN CASO DE...
ВЫКЛЮЧИТЬ - ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ- ПОЗВОНИТЕ АВТОРИЗИРОВАННОМУ РАСПРОСТРАНИТЕЛЮ В СЛУЧАЕ...
Desligue – Alimentação eléctrica - Contacte um distribuidor autorizado no caso de ...

- En caso de ruidos extraños durante la operación / Неокружающего шума во время работы устройства / Ruídos estranhos durante funcionamento do aparelhagem
- Si han accedido cuerpos ajenos o agua al telemando / Посторонние предметы или вода попали в пульт дистанционного управления / Infiltração de água/substâncias alheias no mando à distância
- Si hay fugas de agua en el equipo / Протекает вода из внутреннего элемента / Infiltração de água do elemento interno
- Si los interruptores/botones no funcionan correctamente / Неправильный работы переключателей/кнопок / Funcionamento incorrecto dos interruptores/botões
- Si el disyuntor se disparta con frecuencia / Частого отключения автоматического выключателя / Utilização frequente do interruptor automático
- El cable del Energía se caliente inusualmente / Шнур питания нагревается необычным образом / O cabo de alimentação aquece-se de maneira anormal

7 Medidas de seguridad / Безопасное пользование / Utilização garantida e segura

Leer las medidas de seguridad detenidamente antes de operar el aparato!
Перед запуском устройства ну жно ознакомиться с инструкцией безопасного пользования.
Antes de iniciar a utilizar aparelhagem, leia atentamente a instrução do funcionamento!

EMERGENCIA! • Опасность! • EMERGÊNCIA!

Aislar inmediatamente de la red de alimentación eléctrica (p.ej. en caso de olor a quemado)
Немедленно отрубить питание сети (напр в случае появления запаха гари)
Isolar imediatamente da fonte da alimentação (p.ex. caso de cheiro a queimado)

Utilizar solamente para... • Устройство использовать исключительно с целью... • Utilizar unicamente para...

COOL **Enfriamiento** Охлаждение Refrigerar

HEAT **Calentamiento (solo para el Modelo invertor / Только для моделей Инвертор / Aquecimento (Para modelo de Inverso / bomba de aquecimento)**

DRY **Deshumidificación** Осушение Secar

FAN **Circulación de aire** Циркуляция воздуха Circulação de ar

Nunca use esta unidad para propósitos distintos a los listados en este Manual de instrucciones, especialmente no use esta unidad para preservar, etc.
Никогда не используйте данный прибор для целей, которые не занесены в данное Руководство, особенно не используйте данный прибор для сохранения и т.д.
Nunca empregue este aparelho para finalidades diferentes das apresentadas nas instruções para operação, especialmente não empregue este aparelho para a conservação etc.

Montaje • Монтаж • Instalação

Nunca instalar, desmontar y volver a instalar Ud. mismo
Запрещается собственными силами монтировать, демонтировать или возобновлять монтаж устройства
Nunca instale, remova você mesmo

NO en ambientes potencialmente explosivos
Неприменимо во взрывоопасной среде
Não utilizar em ambientes com perigo de explosão

Contacte con el vendedor/ especialista
Проконсультируйтесь с продавцом/специалистом
Contacte um distribuidor autorizado/técnico

Conecte las mangueras de desagüe correctamente
Правильно подключить дренажную трубку
Ligar correctamente a amngueira de drenagem

Conexión a la red • Подключение к сети питания • Conectar à rede da alimentação

Contacte con el vendedor/especialista para la conexión de los suministros incluyendo...
Проконсультируйтесь с продавцом/специалистом о подключении к источникам питания, включая...
Contacte um distribuidor autorizado/técnico para ligação à rede eléctrica, incluindo...

Utilice enchufes y disyuntores fáciles de acceder
Легкий доступ к используемым подсоединениям выключателям
Fácil acesso aos aplicados interruptores!

Poner a tierra!
Подключение заземления!
Ligação à terra!

Australia (AS) Standard
The appliance is not intended for use by young children or infirm person without supervision. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

En funcionamiento • Эксплуатация • Funcionamento

EVITAR la corriente de aire fría
НЕ пребывать на пути холодного потока воздуха
NÃO ficar muito tempo em correcto do ar frio

NO operar con las manos mojadas
Устройство нельзя включать в течение долгого времени
NÃO operar com mãos molhadas

Ventilar regularmente
Периодически проветривать помещение
Ventilar o quarto periodicamente

No modificar/alargar enchufes/cables de la red
НЕЛЬЗЯ не модифицировать/наращивать проводов питания/подсоединений
NUNCA modificar/alterar os cabos de alimentação/ligação

No colocar nada sobre la unidad -> las aberturas tapadas pueden provocar sobrecalentamiento
Никаких ничего класть на отверстия -> прекратив отверстий может вызвать перегрев
Não colocar nade em cima -> buracos tapados podem provocar

NO meter los dedos o utensilios en el aparato -> participan peligrosos para niños
НЕ вставлять пальцев или других предметов внутрь устройства -> особенно опасно для детей
NÃO colocar os dedos e outros objetos dentro -> perigoso para crianças

Interrupción prolongada? -> OFF
Устройство прослаживаем в течение долгого времени -> ВЫКЛЮЧИТЬ
Não - utilização prolongada? -> OFF

En caso de que el cable de suministro esté dañado o necesite ser sustituido, deberá encomendar dicha operación al fabricante, a su agente de mantenimiento o a personal cualificado, a fin de evitar riesgos
Если кабель питания поврежден или требует замены, то он должен быть заменен производителем, его сервисным агентом или служба сервиса или аналогичным подготовленным персоналом, чтобы избежать опасности.
Se o cabo alimentação estiver danificado ou precisar de ser substituído, esta substituição deve ser efectuada pelo fabricante ou por um seu representante ou técnico qualificado, a fim de evitar qualquer acidente

Defectos • Неисправности • Defeitos

Defecto/sospecha -> No utilizar!
Неисправность/подозрение выступления неисправности? -> не пользоваться!
Defeito/suspeição? -> NÃO utilizar!

No reparar por propia cuenta
НЕ ремонтировать собственными силами
Não instalar por conta própria

Intervención distribuidor especializado
Нужно пользоваться помощью продавца/специалиста
Consultar especialista/vendedor

7 Medidas de seguridad (contiuado) / Безопасное пользование (продолжить) / Utilização garantida e segura (continuado)

Limpieza • Чистка • Limpeza

Apague el suministro de energía-OFF (conector o cachón)
ОТКЛЮЧЕНО источник питания (соединитель или розетка)
Desligue a alimentação eléctrica (conexão ou interruptor).

NO lavar!
НЕ мыть!
Não lazer lavagemcom água!

Eliminación de desechos • Удаление отбросов • Eliminação dos restos

El desmontaje y la eliminación de la unidad se contirán exclusivamente al distribuidor o a un especialista
ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО авторизированный продавец/специалист может производить демонтаж устройства
Desmontagem e eliminação do aparelho devem ser efectuadas EXCLUSIVAMENTE por vendedor/especialista
Embalaje recuperable
Упаковка для переработки
Embalho de reciclagem

Pilas • Батареи • Pilhas

- No dejar el control remoto a mano de niños y bebes para que no absorben las baterias.
- Держите пульт ДУ вдали от детей во избежание случаев проглатывания батареек.
- Mantenha o controlo remoto longe de bébes e de crianças pequenas para evitar que, accidentalmente, engulam baterias.
- Nuevas baterias del mismo tipo tienen que ser insertes de acuerdo con la polaridad correcta para evitar que el control remoto funcione bien.
- Необходимо заменить старые батарейки пульта ДУ на новые такого же типа, соблюдая полярность для того, чтобы пульт ДУ работал исправно.
- Devem ser inseridas pilhas novas, do mesmo tipo, obedecendo à polaridade declarada para evitar o mau funcionamento do controlo remoto.

Condiciones de funcionamiento • Условия работы • Condições de operação

Para mas información para las operaciones refrigerantes y de calor, ver el documento adjunto No.F564882
Для дополнительной информации об операции охлаждения и нагрева обращайтесь к дополнительной таблице F564882
Para informação detalhada sobre operações de refrigeração e de Aquecimento, por favor refira-se à folha F564882

Modelo invertor Инверторная модель Modelo de Inversor	• Operación de refrigerante Es posible que la unidad funcione en operación refrigerante con una temperatura exterior tan bajo como -15 °C en un cuarto no habitado (tal y como una sala de computador) con una temperatura 21 °C-o mas y una humedad de 45% o abajo. Операция охлаждения Возможно использование системы охлаждения при температуре окружающей среды до -15°С в нежилой комнате (компьютерная комната) с температурой 21°С и выше, и влажностью 45% или ниже. • Operação de refrigeração É possível que a unidade funcione em modo de operação de refrigeração com a temperatura exterior t ão baixa quanto - 15° C, numa assoalhada que não seja habitada (como a sala de computadores) com temperatura ambiente a 21 ° C e acima e humidade da assoalhada a 45% ou menos.
Modelo refrigerante Охлаждающая модель Modelo Refrigeração	• solo para operación refrigerante. • Только операция охлаждения. • Apenas Operação de Refrigeração.
Modelo de surtidor de calor Модель с тепловым насосом Modelo de bomba de aquecimento	• Operación refrigerante • операция охлаждения • Operação de refrigeração • Operación de calor • Операция нагрева • Operação de Aquecimento

8 Preparativos & Información útil / Подготовка к эксплуатации & Полезная информация / Preparação & Informações Úteis

RESTABLECIMIENTO DE LA CONFIGURACIÓN
Para restablecer la configuración de fábrica, pulse el botón RESET con un objeto puntiagudo.
СБРОС
Для возврата настроек к заводским, нажмите кнопку RESET острым предметом.
RESTAURAR
Para restaurar as definições de fábrica, prima o botão RESET com um objecto pontiagudo.

CONTROL REMOTO • Пульт дистанционного управления • Mando à distância

NOTA/Замечание/NOTA:

- Asegúrese de presionar el botón correcto, ya que si presiona varios botones al mismo tiempo, no se realizará correctamente el ajuste.
- Las ilustraciones del control remoto alámbrico e inalámbrico son sólo para fines explicatorios. La apariencia puede cambiar durante el funcionamiento actual.
- No presione los botones del control remoto con objetos puntiagudos ya que pueden dañar el control remoto.
- Los botones marcados con * en la página 2 y 3 no son necesarios para el funcionamiento normal. Si uno de estos botones es presionado accidentalmente, presione el mismo botón una vez más para cancelar la operación.
- Обеспечьте нажатие одной правильной выбранной кнопки, поскольку одновременное нажатие нескольких кнопок приведет к неправильной настройке.
- Иллюстрации проводного и беспроводного пульта дистанционного управления для разъяснительной цели только. Внешний вид может удаляться при дальнейшей функции.
- Не нажимайте на кнопки пульта дистанционного управления никакими острыми предметами так как это может вызвать повреждение пульта дистанционного управления.
- Кнопка обозначена * на странице 2 и 3 не необходима для нормального функционирования. Если одна из этих кнопок нажата по ошибке, нажмите ту же самую кнопку еще раз для отмена функции.
- Certifique-se de que carrega no botão correcto, pois o accionamento simultâneo de diversos botões faz com que a configuração não faça efeito.
- As ilustrações do controlo remoto com ou sem fio servem apenas para as explicações. O aspecto efectivo poderá ser diferente durante o funcionamento real.
- Não carregue nos botões do controlo remoto com objectos pontiagudos porque poderá danificar o controlo remoto.
- Os botões marcados com * nas páginas 2 e 3 não sono necessários para o funcionamento normal. Se um destes botões for premido por engano, carregue outra vez no mesmo botão para parar a operação.

Operación del TIMER • Функция таймера • Operação do Timer

NOTA/Замечание/NOTA:

- TIMER solo empezará si TIMER aparece en la pantalla.
- El temporizador más cerca de la hora actual será activado primero.
- TIMER будет запущен только если слово TIMER высвечивается на дисплее.
- Таймер наиболее близкий к текущему реальному задействует первым.
- O TIMER só se iniciará se o Mostrador exibir a palavra TIMER.
- O Timer acertado para mais próximo da hora corrente será activado primeiro.